



Catálogo de las Buenas Prácticas



Implementación de materiales auténticos para el desarrollo de la habilidad de comprensión auditiva

Mtra. Xóchitl Adriana Hernández Martínez

xochitl_adrian@hotmail.com

Lic. Mauricio Rico Castro

joseglezsantos@hotmail.com

Facultad de Estudios Superiores Acatlán
Universidad Nacional Autónoma de México

Resumen

El estudiante debe familiarizarse con mensajes auténticos en la lengua meta desde etapas tempranas, primero para ensayar entonación, registro, entre otros, e incorporarlo a la vida real; en segundo lugar para desarrollar las habilidades y estrategias necesarias para comprenderlo. Su implementación implica una cuidadosa planeación y preparación por parte de los docentes, pues las actividades deben adaptarse a las características particulares de los alumnos. Una vez que se vuelven una práctica común, se les percibe más seguros, manifiestan menos ansiedad y disfrutan la práctica de comprensión auditiva.

Palabras clave: Materiales auténticos, comprensión auditiva.

Abstract

A student must be exposed to authentic materials in the target language since early stages, first, to test themselves with the language, inflection, register, among others, used in real life; secondly to develop the necessary abilities and strategies to understand it. The application of these materials implies a teachers careful planning and preparation, since the activities must adapt to the students characteristics. Once these exercises become a common practice, the students show more confidence, less anxiety and enjoy this practice.

Key words: Authentic material, listening practice.

Características generales de la buena práctica

Está diseñada para un tipo de curso curricular de modalidad presencial, el objetivo que persigue es el desarrollo de 4 habilidades y el nivel de dominio de la lengua requerido al inicio del curso es B1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER).

Contexto

1. **Nombre del curso:** Inglés para Comunicadores VI
2. **Tipo de curso:** Curricular
3. **Modalidad del curso:** Presencial
4. **Objetivo persigue el curso:** 4 habilidades
5. **Duración en horas:** 61-80
6. **Distribución del tiempo:** Dos sesiones de dos horas cada una. Cuatro horas a la semana.
7. **Nivel de dominio de la lengua al inicio del curso:** B1

Contexto de la práctica

Número promedio de alumnos: 21-30.

Habilidad(es) comunicativa(s), académicas o digitales a las que responde su BP: Comprensión auditiva.

Necesidades, dificultades y/o particularidades académicas que lo llevaron a decidir que era conveniente implementar la intervención didáctica: Un buen número de docentes de inglés evitan el uso de materiales auténticos en sus lecciones, esto debido a la percepción de que no son adecuados sobre todo para niveles básicos y considerando además su dificultad. El profesor prefiere usar los audios proporcionados en los libros de texto, ya que estos han sido diseñados especialmente para estudiantes que desean aprender inglés como lengua extranjera; sin embargo, esta práctica impide a los estudiantes probarse con el lenguaje, entonación, registro, etc., usado en la vida real. Algunos estudiantes encuentran frustrante el no poder comprender el idioma fuera del contexto escolar, es decir, en la práctica controlada dentro del salón de clases parece que han desarrollado sus habilidades de comprensión auditiva; no obstante, al enfrentarse a la lengua en un ambiente no controlado se sienten limitados. Esto los desmotiva y comentan que a pesar de cursar seis semestres en donde estudian inglés no desarrollan sus habilidades lo suficiente como para comprender el idioma en un contexto social o laboral. Recordando el perfil de egreso de estos universitarios encontramos que se resalta la necesidad de comprensión y comunicación (real) en una lengua extranjera.

Factores afectivos que incidieron en el diseño/implementación de la BP: Ansiedad, motivación y auto-concepto, autoestima.

Objetivos: Desarrollar en los estudiantes la seguridad y motivación necesaria a través de la implementación de materiales auténticos adaptados, para que se perciban como individuos capaces de comprender el lenguaje real y no solo con elementos contruados y pre diseñados para su aprendizaje, además de proveer a los alumnos con estrategias que les ayuden desarrollar sus habilidades de comprensión.

Descripción de la BP

Procedimiento

Preparación: Hacer una elección cuidadosa de materiales auténticos por parte del profesor, se requiere que éstos se adapten a las características y necesidades del grupo. Esta tarea es esencial pues es él quien conoce las habilidades y limitaciones de los estudiantes, es de suma importancia que el profesor se asegure de que los alumnos podrán realizar la actividad de forma exitosa sin que ésta deje de representar un reto. El propósito es

que los estudiantes se sientan confiados y motivados al centrarse en lo que pueden hacer y no en lo que no pueden. Deben diseñarse dos actividades, una de práctica controlada y otra de práctica libre en donde se permita a los estudiantes:

- Relacionar el mensaje con conocimientos previos.
- Identificar la intención retórica y funcional del mensaje.
- Interpretar el ritmo, la entonación y énfasis en el mensaje.
- Extraer la información esencial sin tener que entender cada palabra.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje cognitivas, meta cognitivas y de compensación.

Tiempo: Práctica controlada 20 minutos, para la práctica libre dependerá de las características del grupo (número de alumnos, dificultad y extensión de la misma).

Evaluación: La evaluación se lleva a cabo con una rúbrica, preferentemente centrada en la comprensión de ideas generales, incluyendo también un espacio para la reflexión sobre el aprendizaje.

Procedimiento del docente:

1. Determina una unidad, contexto o situación aprendizaje en el que la implementación de esta práctica pueda contribuir al aprendizaje significativo o desarrollo de habilidades de los estudiantes. En otras palabras, se elige una estructura gramatical para practicar: léxico, habilidad, estrategia etc., y con base en experiencias previas del docente haya implicado cierta dificultad para los estudiantes y que necesite reafirmarse o mejorar.
2. Realiza la búsqueda, selección y adaptación de los materiales auténticos para la práctica controlada y práctica libre. Elabora la rúbrica de evaluación.
3. Diseña un ejercicio de práctica controlada.
4. Diseña una tarea de práctica libre.
5. Pilotea y hace adaptaciones necesarias con base en el pilotaje.
6. Implementa, registra y reflexiona con base en los resultados.

Descripción:

1. El docente elige el contexto o situación de aprendizaje idónea para implementar la práctica. Se recomienda hacerlo desde la planeación del curso; en ese momento el profesor puede determinar el tema, contexto, fuentes, recursos, tiempo, etc., adecuados.

Ejemplo: La asignatura Inglés para Comunicadores VI se cursa en el semestre que tiene lugar de febrero a mayo, uno de los primeros temas en el programa es “Quantifiers”, el contexto en el que se estudia es comida y hábitos alimenticios. El docente decidió tomar información de portales como Fox Sport, Domino’s Pizza, Budweiser, YouTube, etc., para tomar porcentajes y datos de consumo durante el día del Super Bowl.

2. Lleva a cabo una revisión de los elementos auténticos encontrados y realiza una edición eligiendo aquellos que son relevantes con base en los contenidos del programa de estudio y adecuados al nivel de los estudiantes. Ejemplo: Se retomaron algunos audios y texto que aparece en los sitios web mencionados y se editaron en elementos (*chunks*) comprensibles y relevantes: audios de 30 segundos, 5 diapositivas con gráficas, etc.
3. Elabora un ejercicio de comprensión auditiva controlada para realizar en el salón de clases con el fin de contextualizar y/o vincular el tema y/o léxico estudiado con la práctica. Ejemplo: Se redactó una hoja de trabajo en donde el estudiante debe llenar los espacios en blanco con información del material auténtico. (Identificar ideas principales e inferir causa/efecto).
4. Diseña una tarea que implique que el estudiante haga frente a otros audios o vídeos auténticos para una práctica más libre de comprensión auditiva, siempre delimitando la actividad con base en los contenidos estudiados y las habilidades de los alumnos de manera que no se sientan confundidos o frustrados al llevarla a cabo. El profesor puede dar una lista de opciones o establecer criterios claros que ayuden a la elección de recursos y al desarrollo de la actividad. Cabe resaltar algunos elementos importantes en esta fase, se sugiere permitir a los estudiantes elegir un grupo de materiales auténticos, así seleccionarán aquellos relevantes o atractivos para ellos, lo cual motivará al grupo. El profesor debe preparar un ejemplo para mostrar a los estudiantes en qué consiste la tarea así como los elementos que se deben incluir, así mismo bien vale la pena otorgar al grupo tiempo para la revisión del material y preparación, así se garantiza el enfoque que se ha enfatizado anteriormente, lo que el estudiante comprende y no lo que no comprende. Es esencial que el profesor asista a los estudiantes durante el proceso recordando y/o presentando estrategias para que ellos lleven a cabo la tarea con éxito.

Ejemplo: Se decidió elegir comerciales pues son recursos auténticos, cortos, que por lo general tienen pocos diálogos y presentan apoyo visual. El objetivo era extraer información esencial: “What, How, When, Where, Why...”. Se realizó una presentación ejemplo retomando el comercial “Lost Dog” de Budweiser.

Después se pidió a los estudiantes en parejas o equipos de tres realizar una presentación corta (3 minutos, más proyección del vídeo) de un comercial emitido durante el Super Bowl. Se asignó una semana para realizar la actividad, los estudiantes tuvieron tres días para llevar a cabo la selección, en cuanto lo eligieran debían acceder a un documento en Google Drive para escribir en una lista el nombre de su comercial para evitar repeticiones.

El día de las presentaciones:

El equipo, en primer lugar muestra el vídeo para permitir al resto del grupo poner a prueba su comprensión auditiva, después proceden a explicar los elementos esenciales del comercial: “What, How, When, Where, Why...” así los otros grupos pueden corroborar lo comprendido. En este caso particular se pide responder al menos cinco preguntas; dos preguntas obligatorias de comprensión tales como: ¿Qué se promociona?, ¿De qué trata el comercial?, etc., así como tres más que los estudiantes pudieron responder al buscar mayor información (en fuentes auténticas) sobre el vídeo: ¿Cómo se realizó, ¿Cuándo se realizó?, ¿Dónde se grabó o dónde se lleva a cabo la historia?, ¿Aparece alguna celebridad?, ¿Cuánto costó la transmisión o producción del comercial?, ¿Por qué lo eligieron? etc.

5. Finalmente el docente debe pilotear y validar las actividades para detectar áreas de oportunidad, una vez que se han realizado los cambios necesarios se implementa en el salón de clases. Con base en la experiencia obtenida después de poner en práctica las actividades, se sugiere llevar registro de los resultados de la actividad así como hacer una encuesta informal a los estudiantes sobre la actividad, de esta manera podrán detectarse nuevas áreas de mejora.

Los estudiantes expresaron al presentar la actividad por primera vez, ansiedad pues han desarrollado la idea que no son capaces de comprender materiales “auténticos”.

Durante las actividades los estudiantes se mostraron interesados en el tema, algunos de ellos tenían conocimientos previos y los compartieron con el grupo, lo que ayudó a contextualizar el tema además de que encontraron que se relacionaba con algunas asignaturas de su plan de estudios, por ejemplo un par de ellos había analizado algunos comerciales en la clase de Taller de Guion. Al presentar la actividad de práctica libre pude notar que estaban interesados y motivados, inmediatamente aunque la clase ya había terminado, se quedaron a comentar la tarea y las responsabilidades de cada uno.

En las presentaciones los estudiantes estaban un poco nerviosos pero comentaron que se debía al temor de hablar en público. Después de la implementación, los alumnos se mostraron interesados en realizar una actividad similar en el futuro.

Actualmente al ser esta una práctica común, su filtro afectivo es bajo y puedo percibir que se muestran más seguros, manifiestan menos ansiedad y disfrutan la práctica de comprensión auditiva, sobre todo cuando se les presentan canciones y videos.

Al poner en práctica sus habilidades en comprensión auditiva, los estudiantes saben que un audio o vídeo “auténtico” presentará lenguaje, ritmo, entonación, etc., muy distinto al aquel diseñado para el aprendizaje de inglés como lengua extranjera; sin embargo, no es necesario comprender cada palabra sino la idea general o

datos específicos, además ser capaces de implementar estrategias como: hacer predicciones, relacionar lo que se escucha con conocimientos previos, inferir significados, identificar la intención del hablante, etc.

Fundamentos teóricos y metodológicos

Como se menciona en apartados anteriores el estudiante debe familiarizarse con mensajes auténticos en la lengua meta desde etapas tempranas, no solo para desarrollar en ellos las habilidades necesarias para comprenderlos sino también garantizará que los niveles de ansiedad bajen, al sentirse capaces de entender lenguaje real y no solo elementos contruidos y pre diseñados para su aprendizaje. Si bien no hay consenso acerca del concepto de material “auténtico” en esta propuesta se considera “auténtico” como cualquier recurso que no fue producido con fines educativos (aprendizaje de inglés como lengua extranjera).

El término comprensión auditiva se usa en la enseñanza de idiomas para referirse al proceso complejo que nos permite entender el lenguaje hablado. La comprensión auditiva se utiliza en la mayoría de los casos en conjunto con las habilidades de producción oral, comprensión de lectura o producción escrita (Mc Clelland (citado en Carter, R. & Nunan, D., 2001). En nuestra vida cotidiana rara vez se usa una sola habilidad discursiva por lo que en esta práctica se busca vincular la comprensión auditiva con la producción oral, producción escrita y/o comprensión lectora.

Anderson y Lynch (citado en Nunan, 2003) mencionan una serie de características y distinciones en la comprensión auditiva, exponen que esta habilidad puede ser recíproca o no recíproca. Recíproca se refiere a aquellas actividades en las que el oyente tiene la oportunidad de interactuar con el hablante y así mismo puede negociar el contenido de la interacción. No recíproca se refiere a aquellas actividades en las que la transferencia de la información es en una sola dirección, del hablante hacia el oyente tal como sucede al escuchar la radio. En esta práctica se centra en una interacción no recíproca considerando que en el salón de clases el profesor puede planear otras actividades en donde haya reciprocidad.

Estos autores explican que además de estas habilidades, el oyente debe dominar una serie de aptitudes y conocimientos no lingüísticos tal como: tener un propósito para escuchar, poseer conocimientos y habilidades sociales y culturales además de contar con una serie de conocimientos previos. De ahí la necesidad de que el profesor seleccione y planee las actividades con materiales auténticos en donde se contextualice el audio.

La comprensión auditiva implica los procesos *bottom-up* y *top-down*. Richards (1987 en Nunan, 2003) menciona que el proceso *bottom-up* trabaja en el mensaje entrante decodificando palabras y oraciones. En el proceso *top-down* el oyente hace uso de sus conocimientos previos para facilitar la comprensión del mensaje. En esta propuesta se enfatizan procesos top-down como:

- Asignar lugares, personas o cosas a categorías.
- Inferir causa y efecto.
- Anticipar resultados.

- Inferir el tema de un discurso.
- Inferir secuencia entre eventos.
- Inferir información faltante.

La presente propuesta considera lo expuesto por Nunan (2003) en cuanto a algunas implicaciones de una comprensión auditiva exitosa:

- a) Relacionar el mensaje con los conocimientos previos.
- b) Identificar la intención retórica y funcional del mensaje.
- c) Interpretar el ritmo, la entonación y énfasis en el mensaje para poder identificar aquella información que es primordial así como el tono emocional.
- d) Extraer la información esencial sin necesidad de entender cada palabra.

Finalmente, es importante mencionar las estrategias que se buscan desarrollar en esta práctica, de acuerdo con Oxford (citado en Celce-Murcia, 2001) las estrategias de aprendizaje de una segunda lengua son acciones, comportamientos, pasos o técnicas específicas que los alumnos utilizan para mejorar su aprendizaje. Existen diversas estrategias de aprendizaje, en esta práctica se busca potenciar las siguientes:

- a) Cognitivas. Permiten al estudiante manipular el lenguaje de forma directa a través del razonamiento, análisis, toma de notas, elaboración de resúmenes, sintetización, esquematización, etc.
- b) Metacognitivas. Involucran la planeación del aprendizaje, meditación sobre el proceso de aprendizaje mientras éste toma lugar, auto monitoreo y evaluación del aprendizaje después de realizar una actividad.
- c) De compensación. Como su nombre lo indica, ofrecen al alumno la posibilidad de suplir la falta de conocimientos por medio de tácticas como la inferencia, uso de sinónimos, gestos o pausas entre las palabras al hablar.

Materiales y recursos

Materiales auténticos como comerciales, fragmentos de series o películas, fragmentos de noticieros, canciones, entre otros, en sitios como *YouTube*, *Ted Talks*, *BBC news*, etc.

Bocinas

Computadora

Internet

Power Point

Proyector

Real Player (para descargar y editar videos)

Word

Características de su BP

Sostenible

Esta práctica se implementa al menos una vez por cada unidad del programa de asignatura, buscando que el material auténtico se relacione con la temática. Es importante recordar que el docente elige los recursos con base en el nivel y habilidades de los estudiantes, asegurándose de que los alumnos podrán realizar la actividad de forma exitosa sin que ésta deje de representar un reto.

El profesor debe diseñar dos actividades, una de práctica controlada a manera de introducción y otra de práctica libre en donde se permita a los estudiantes enfrentarse al material auténtico con mayor confianza, por lo que el profesor debe siempre proporcionar un ejemplo y asistir a los estudiantes durante el proceso.

Replicable

Se logró implementar esta práctica durante cuatro periodos en diferentes semestres permitiendo identificar áreas de oportunidad y realizar ajustes para su mejora:

- Inglés para Comunicadores VI, grupo 2612, periodo 2016-2
- Inglés para Comunicadores VI, grupo 2612, periodo 2015-2
- Inglés para Comunicadores III, grupo 1362, periodo 2015-1
- Inglés para Comunicadores V, grupo 1501, periodo 2015-1
- Inglés para Comunicadores II, grupo 2203, periodo 2014-2
- Inglés para Comunicadores II, grupo 2263, periodo 2014-2

Es importante mencionar que ya que existe una gran variedad de materiales y recursos “auténticos” en Internet, el docente podrá seleccionar aquellos que se ajusten a los intereses de los estudiantes o que sean más pertinentes al curso. El costo de los materiales es muy bajo, pueden adaptarse (editarse) y son reutilizables, además, al ser Internet una fuente inagotable de información, pueden actualizarse constantemente.

Efectiva

En las asignaturas de inglés de diversos semestres, la docente ha implementado de manera sistemática materiales auténticos sobre todo para asistir en el desarrollo de comprensión auditiva en los estudiantes, siendo esta una de las habilidades que los ellos han expresado tener más dificultades.

Esta práctica ha tenido buena aceptación entre los estudiantes, resultando en una participación activa y entusiasta, además de que se ha podido observar en ellos el desarrollo de estrategias de aprendizaje

cognitivas, metacognitivas y de compensación, también se logró un mejor rendimiento tanto en la evaluación continua como final de los estudiantes en cuanto a la comprensión auditiva y oral.

Reflexiva

Esta práctica es producto de la reflexión de experiencias desde la implementación de nuevos planes de estudios 2012 y 2014 en la Licenciatura en Comunicación, en Matemáticas Aplicadas y Computación respectivamente. Los estudiantes en ocasiones, debido a experiencias previas, se encuentran predispuestos a no comprender un audio o vídeo pues desde etapas tempranas se han “hecho a la idea” de que no podrán entender un discurso auténtico. Debemos recordar que en su vida laboral los futuros profesionistas no escucharán audios de un libro sino individuos y discursos reales.

Al analizar los perfiles de egreso de los universitarios se encuentra que además de los conocimientos y habilidades relacionados con sus áreas de estudio, los estudiantes deben desarrollar su competencia comunicativa en inglés como lengua extranjera. Así, encontramos que es necesario que los docentes implementen buenas prácticas para dotar a los estudiantes con aprendizajes significativos y habilidades para enfrentar la ahora llamada sociedad del conocimiento.

Esta experiencia ha sido muy enriquecedora pues la docente ha logrado poner en práctica habilidades para la selección, diseño y adaptación de materiales, pero sobre todo, ha tenido la oportunidad de observar en los estudiantes un cambio de actitud hacia el idioma y la habilidad de comprensión auditiva en particular, lo cual también ha sido expresado en la evaluación de alumnos como instrumento de evaluación docente.

Se considera que la experiencia descrita es solo un ejemplo de las muchas posibilidades pues se pueden incluir materiales auténticos para el desarrollo de otras habilidades, además de que éstos son una excelente forma de presentar a los estudiantes la cultura, las costumbres, la literatura, etc., de los países donde se habla el inglés.

Referencias

Carter, R & Nunan, D. (1 Ed.). (2001). *The Cambridge Guide to Teaching English to Speakers of Other Languages*. United Kingdom: Oxford University Press.

Celce-Murcia, M. (3 Ed.). (2001). *Teaching English as a Second or Foreign Language*. USA: Heinle & Heinle.

Nunan, D. (16 Ed.). (2003). *Designing Tasks for the Communicative Classroom*. United Kingdom: Cambridge University Press.

Anexos: Evidencias o materiales de apoyo

Evidencias inglés para comunicadores 6

1) Presentación ejemplo para actividad “comerciales del *Super Bowl*”.

Material auténtico: Comercial

Actividad: El profesor realizará un ejemplo de la presentación que los estudiantes llevarán a cabo sobre un comercial transmitido durante el *Super Bowl*. (PDF 1) <http://catalogo-buenas-practicas.portal.anuies.mx/wp-content/blogs.dir/71/files/sites/71/2017/05/1-Quantifiers-Example-for-Super-Bowl-Commercials.pdf>

2) Documento *Google* donde los estudiantes registraron el comercial del *Super Bowl* que se presentaría.

Unidad: 5 A *Quantifiers*

Material auténtico: Comerciales

Actividad: Los estudiantes demostrarán por medio de una presentación oral que comprenden las ideas principales de un comercial transmitido durante el *Super Bowl*. (PDF 2).

3) Unidad: 6A *Reported speech*

Vídeo para práctica de *Reported Speech*. Conferencia de prensa “*The Avengers*”

Material auténtico: Video de conferencia de prensa en Londres, Inglaterra.

Actividad: El estudiante extraerá la información esencial de una conferencia de prensa para realizar el reporte de una entrevista. (PDF 3).

4) Documento *Google* en donde se registró la película y tráiler que los estudiantes presentarían.

Unidad: 6B. *See the movie... get on a plane*

Vocabulario: *Movies*

Actividad: A través de una exposición oral, los estudiantes presentarán información que ayude a su audiencia a contextualizar la película. También demostrarán que comprenden las ideas principales del tráiler de una película nominada al Oscar al explicar la trama. (*Word 4*).

5) Unidad: 6B. *See the movie... get on a plane*

Vocabulario: *Movies*

Presentación: Premios Oscar Trumbo

Estudiante (s) : Fernanda Flores

Evidencia:

http://prezi.com/k_zszuwvkuzy/?utm_campaign=share&utm_medium=copy&rc=ex0share

6) Unidad: 6B. *See the movie... get on a plane*

Vocabulario: *Movies*

Presentación: Premios Oscar The Revenant

Estudiante (s) : Mariana Ortiz, Ma. José Ramírez, Miguel Miranda.

Evidencia: (PDF 6).

<http://catalogo-buenas-practicas.portal.anuies.mx/wp-content/blogs.dir/71/files/sites/71/2017/05/6-Presentacion-Premios-Oscar-The-Revenant.pdf>

7) Unidad: 6B. *See the movie... get on a plane*

Vocabulario: *Movies*

Presentación: Premios Oscar Room

Estudiante (s) : Ma. Fernanda Aguirre, Zaira Sánchez, Emiliano Ornelas

Evidencia: (PDF 7).

<http://catalogo-buenas-practicas.portal.anuies.mx/wp-content/blogs.dir/71/files/sites/71/2017/05/7-Presentacion-Premios-Oscar-The-room.pdf>

8) Unidad: 7C *Phrasal Verbs*

Rubrica de evaluación

Contexto: Después de una actividad de práctica de comprensión auditiva se realizó un ejercicio de producción oral para mejorar la entonación y fluidez en los estudiantes.

Material auténtico: Escena de una película o serie de televisión.

Actividad: Los alumnos practicarán la entonación, ritmo y pronunciación al “doblar” (imitar) los diálogos en una escena de una película o serie de televisión. (PDF 8)

<http://catalogo-buenas-practicas.portal.anuies.mx/wp-content/blogs.dir/71/files/sites/71/2017/05/8-Rubrica-de-evaluación.pdf>

9) Unidad: 7C *Phrasal Verbs*

Estudiante (s): Luis Abraham Balderrama, Fernanda Flores

<https://www.youtube.com/watch?v=jGNI7u25TbU>

10) Unidad: 7C *Phrasal Verbs*

Estudiante (s): Abimael Reyes

<https://www.youtube.com/watch?v=cMbL5iEmdTo>